



Gabriela Myers

E-mail: gabriela.myers@lts.unibuc.ro

● EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

09/2006 – 06/2010 București, România

DIPLOMĂ DE BACALAUREAT Colegiul Național „Gheorghe Șincai”

Domeniu de studiu Filologie

10/2010 – 07/2013 București, România

DIPLOMĂ DE LICENȚĂ Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Domeniu de studiu Studii Iudaice- Engleză

10/2013 – 07/2015 București, România

DIPLOMĂ DE MASTERAT Universitatea din București, Facultatea de Litere

Domeniu de studiu Masteratul de Cultură și Civilizație Ebraică „Goren Goldstein”

10/2014 – 07/2015

VISITING STUDENT Universitatea Ebraică din Ierusalim

10/2015 – 09/2020 București, România

DIPLOMĂ DE DOCTOR Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Domeniu de studiu Școala doctorală de „Limbi și Identități Culturale”

● EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

PROFESOR SUPLINITOR – LICEUL TEORETIC CU CLASELE I-XII „ALEXANDRU ROSETTI” – 10/2013 – 06/2014 – VIDRA, ROMÂNIA

ASISTENT UNIVERSITAR (PLATA CU ORA) – UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI, FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE, SECȚIA DE STUDII IUDAICE – 10/2015 – 07/2016 – BUCUREȘTI, ROMÂNIA

TRADUCĂTOR/TRADUCĂTOARE – RADIO ROMÂNIA INTERNAȚIONAL – 2018 – 2019 – BUCUREȘTI, ROMÂNIA

ASISTENT UNIVERSITAR – UNIVERSITATEA DIN BUCUREȘTI, FACULTATEA DE LIMBI ȘI LITERATURI STRĂINE, SECȚIA DE STUDII IUDAICE – 10/2016 – În curs – BUCUREȘTI, ROMÂNIA

● COMPETENȚE LINGVISTICE

Limbă(i) maternă(e): **ROMÂNĂ**

Altă limbă (Alte limbi): **GRECĂ**

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Producerea de mesaje orale	Conversație	
ENGLEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Producerea de mesaje orale	Conversație	
EBRAICĂ MODERNĂ	C1	C1	C1	C1	C1
EBRAICĂ BIBLICĂ		C1			
GREACĂ	A1	A1	A1	A1	A1

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

COMPETENȚE

Social Media | Navigare Internet | Google Drive | Microsoft Office

PERMIS DE CONDUCERE

Permis de conducere: B

PROIECTE

10/2016 – 03/2026
Membru al grupului de traducere a Bibliei Ebraice (Cartea Psalmilor) - coord. prof.dr.habil. Madeea Axinciuc, Universitatea din București

BURSE

01/03/2015 – 31/03/2015
Bursă pentru studiul limbii ebraice, Rotchild FoundationUniversitatea Ebraică din Ierusalim, Israel

10/2014 – 07/2015
Bursă guvernamentală, Universitatea Ebraică din Ierusalim, Israel

PUBLICAȚII

Cărți
Myers, Gabriela, *Verbalitatea propozițiilor fără verb: o analiză a propozițiilor nominale și a propozițiilor pseudo-scindate în ebraica modernă*, Editura Universității din București, București, 2021. **ISBN:** 978-606-16-1266-6

Volume editate

Axinciuc, Madeea, Bărbulescu, Ana, Myers, Gabriela, *APE ADÂNCI: Studii Iudaice și Israeliene: cercetare, construcție, moștenire. In honorem Liviu Rotman*, Editura Universității din București, București, 2024, **ISBN:** 978-606-16-1496-7.
Myers, Gabriela, Zamfir, Alexandru, Zopus, Andras, Craciun, Camelia, *Culturi, identități, interferențe*, Editura Universității din București, București, 2024, **ISBN:** 978-606-16-1484-4.

Articole

Myers, Gabriela, „Against Left Dislocation in MH” in PROCEEDINGS OF UNIVERSITY OF RUSE - 2016, volume 55, book 6.3, ISSN 1311-3321, pp.21-24
Myers, Gabriela, „Elipsa în ebraica modernă vs. NOC” în Oana Băluică, Cristiana Teodorescu (coord.), *Noi perspective în cercetarea lingvistică și literară. Actele Colocviului Național al Școlii Doctorale Alexandru Piru*. Craiova: Editura Universitaria. ISBN: 978-606-14-1383-6, pp. 204-212.
Myers, Gabriela, „Nominal or elliptical sentences” în Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (coord.). *Identity and Dialogue in an era of globalization*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu Mureș, ISBN: 978-606-8624-19-8, pp. 330-339.
Myers, Gabriela, „Echivalențe lingvistice ebraică-engleză-romană. Studiu de caz: Poveste despre dragoste și întineric, de Amos Oz” în Myers, Gabriela, Zamfir, Alexandru, Zopus, Andras, Crăciun, Camelia, *Culturi, identități, interferențe*, Editura Universității din București, București, 2024.

Myers, Gabriela, „Sabra deconstruind tocmai imaginea de Sabra..O analiză a conceptului de Sabra în romanele Soțul meu, Michael și Poveste despre dragoste și întuneric, de Amos Oz”, în Axinciuc, Madeea, Bărbulescu, Ana, Myers, Gabriela, *APE ADÂNCI: Studii Iudaice și Israeliene: cercetare, construcție, moștenire. In honorem Liviu Rotman*, Editura Universității din București, București, 2024.

Myers, Gabriela, „The Psalmist and His Adversaries: An Overview of Body-Related Metaphor in Psalm 73”, în *Acta Philologica*, Vol.6, Nr. 3(2).

Myers, Gabriela, “Direct Object Marking in Modern Hebrew and Romanian: Implications for Beginner Language Learners”, în *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 17, 2 (2025) (pp. 88–102).

● TRADUCERI

Ebraică biblică

Axinciuc, Madeea (coord.), *Cartea lui Yona. Traducere din ebraică biblică, transliterare și note*, Editura Universității din București, București, 2015. (colectiv traducere Constantin Georgescu, Gabriela Iagar, Synthia Jacob, Alina Marin, Eugenia

Mihalcea, Cristiana Salaoru, Codrin Tofan), ISBN: 978-606-16-0576-7.

Axinciuc, Madeea (coord.), *Cartea Psalmilor Vol.I Psalmii 1-50*, Editura Polirom, Iași, 2020. (colectiv traducere Madeea Axinciuc,

Ioana Bujor, Rodica Gurămultă, Gabriela Myers, Alina Tăriceanu, Benjamin Chircan, Sabina Avram, Ioana Zamfir, Gabriel Victor

Bâclea, Andrada Chioveanu), ISBN: 978-973-46-8103-7.

Axinciuc, Madeea (coord.), *Cartea Psalmilor Vol.II Psalmii 51-100*, Editura Polirom, Iași, 2025. (colectiv traducere Madeea Axinciuc, Ioana Bujor, Rodica Gurămultă, Ioana Munteanu, Gabriela Myers, Gabriel Victor Bâclea, Gabriel Giurgeanu, Sabina Avram, Benjamin Chircan Ioana Zamfir, Alina Tăriceanu, Andrada Chioveanu), ISBN: 978630344289.

Ebraică modernă

David, Grossman, *Nicio clipă fără o pisică*, trad. Gabriela Myers, Humanitas, București, 2023. ISBN: 9789735078928

Mazia, Edna, „Cuplu”, trad. Gabriela Myers, în Claudia Maior (ed.), *Antologia pieselor prezentate la secțiunea spectacole-lectura*, FITS 2023, Editura Universității „Lucian Blaga”, Sibiu, 2023, ISBN: 978-606-12-1972-8 (pp. 201-258).

● CONFERINȚE

Conferințe în țară

Conferință internațională ACED 18 – *English Department Conference*, Universitatea din București, București, România.

Titlul prezentării: *Nominal sentences in Hebrew*; <https://acedbucharest.wordpress.com/2016/05/30/conference-programme-2016/>

Colocviul Școlii Doctorale „Alexandru Piru”, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova – Noi perspective în cercetarea Lingvistică și Literară. Titlul prezentării: *Elipsa în ebraica modernă vs. NOC*;

Conferință internațională ACED 20 – *English Department Conference*, Universitatea din București, București, România.

Titlul prezentării: *The two sides of VP-ellipsis*. <https://acedbucharest.wordpress.com/2018/03/15/aced-2018/>

Colocviul internațional « Langage(s), Discours et Traduction » Le Silence/l'Autrement-dit/le Trop-dit, Universitatea din București, București, România. Titlul prezentării: Nominal or elliptical sentences? https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Invatamant/Doctorat/Program_CSDAP.pdf

Conferința anuală a Departamentului de Hungarologie, Studii Iudaice și Rromani, Șumuleu Ciuc. Titlul prezentării: Echivalențe lingvistice ebraică – engleză – română. Studiu de caz: *Poveste despre dragoste și întuneric* de Amos Oz.

Sesiunea de comunicări științifice a cadrelor didactice 2020 din Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Titlul prezentării: „Marcarea diferențiată a obiectului direct (MOD) în ebraica modernă”.

Seminarul de cercetare al FLLS. Titlul prezentării: Reînvierea sau crearea unui vocabular în ebraica modernă? Seminarul de cercetare al FLLS <https://lils.unibuc.ro/2021/seminarul-de-cercetare-22-04-2021-reinvierea-sau-crearea-unui-vocabular-in-ebraica-moderna/>

Participare la școala de vară *Biblia Ebraică: Traducere și Interpretare*, coord. Prof.dr.habil. Madeea Axinciuc, CIR Be-Yahad, Cristian, Brașov, Titlul prezentării: „Psalmul 37”, 18-23 septembrie 2018.

Participare la școala de vară *Biblia Ebraică: Traducere și Interpretare*, coord. Prof.dr.habil. Madeea Axinciuc, CIR Be-Yahad, Cristian, Brașov, 18-25 septembrie 2019. Titlul prezentării: „Psalmul 43”.

Participare la școala de vară *Biblia Ebraică: Traducere și Interpretare*, coord. Prof.dr.habil. Madeea Axinciuc, CIR Be-Yahad, Cristian, 3-8 septembrie 2023, Brașov. Titlul prezentării: „Psalmul 75”.

Conferința *Encounters in/among Language, Literature, and Arts*, Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, 22-23 martie 2024. Titlul prezentării: *The psalmist and his adversaries: an overview of Psalm 73*. https://www.canva.com/design/DAF_SCqZFWM/dXSEJL3Fu5wSjrEzJqvDQ/edit

Participare la școala de vară *Biblia Ebraică: Traducere și Interpretare*, coord. Prof.dr.habil. Madeea Axinciuc, Grădina Botanică, 26-30 august 2024, București. Titlul prezentării: „Psalmul 86”.

Conferința *Közvetítés/Transmitere/Transmission*, Universitatea Sapientia, Miercurea Ciuc, 20-22 martie 2025. Titlul prezentării: *A Comparative Analysis of the Accusative Case in Romanian and Modern Hebrew: Implications for Beginner Language Learners*.

https://csik.sapientia.ro/content/2024-2025/konferenciak/human%20konf%202025/konf_program_teljes%202025_1.pdf

Participare la școala de vară *Biblia Ebraică: Traducere și Interpretare*, coord. Prof.dr.habil. Madeea Axinciuc, Grădina Botanică, 30 iunie-4 iulie 2024, București. Titlul prezentării: „Psalmul 96”.

Conferința Internațională *Les félins de nos imaginaires*. Colloque international CIVIS organisé par le centre Iconographie, Département de Français, Faculté de Langues et Littératures Etrangères, Université de Bucaresten collaboration avec le New Europe College (Bucarest), le CEREFREA Villa Noel et l'Institut français de Bucarest, București, 16-18 octobre 2025. Titlul prezentării: *From Creation to Conflict: The Legend(s) of the Cat and the Mouse*.

Conferințe în străinătate

Conferința internațională *Smart Specialization - Innovative Strategy for Regional Economic Transformation*, Universitatea din Ruse, Ruse, Bulgaria. Titlul prezentării: *Against Left – Dislocation in MH*; <http://conf.uni-ruse.bg/en/?cmd=dPage&pid=prog>

Prelegere Universitatea din Cape Town, Africa de Sud. Titlul prelegerii: *Reviving or Creating a language? In the mind of Eliezer Ben Yehuda*; <http://www.hr.uct.ac.za/kaplancentre/events/28-aug-2017-reviving-or-creating-a-language>

Conferința Internațională de Limbi și Lingvistică, ediția a 18-a, Institutul Atena, Atena, 7-10 iulie 2025. Titlul prezentării: *Accusative Case Marking in Romanian and Modern Hebrew: A Comparative Analysis and Difficulties Faced by A1-A2 Learners*. <https://www.atiner.gr/2025Ing-pro>

Conferința Internațională LP2026, Charles University, Praga 4-5 iunie 2025. Titlul prezentării: *Differential Object Marking: A Comparative Perspective for Beginning Learners*. <https://linguisticsprague.ff.cuni.cz/posters26.pdf>